

BREZONEG AR MIZ BRETON DU MOIS

QUE SIGNIFIENT NOS NOMS ?

Chronique d'André Le Mercier (†)

LES NOMS DE PERSONNES

Quinquis, Quenquis est **Kenkiz** (= villa), exactement, maison entourée d'une clôture faite de branches entrelacées. Ce mot est souvent traduit par **Plessix** en français (latin : **plexus** = entrelacement).

Quintin viendrait du mot latin **quinque** (= cinq), et signifierait le cinquième.

Quistinic, Quistinit est **kistin** (= des châtaignes), avec le diminutif **-ig**.

Qistreberh est la forme en langue bretonne de **Questembert**. Ce serait peut-être du germanique : **berh** signifiant brillant.

Radenac est un dérivé de **raden** (= de la fougère). Il devrait être **radeneg** (= Lieu où il y a de la fougère, la fougeraie). Pourquoi **-ac** et non **-eg** ? Je n'ai pas de réponse. Existente également les noms **Radeneg (Radenec, Radennec)** qui ont évidemment le même sens et sont plus proches du breton moderne. Le singulier (c'est-à-dire le singulier) de **raden**, qui est un collectif, est **radenenn** (= une fougère). Il peut être également à l'origine du nom Radennec. De nombreux villages s'appellent **Kêradenneg** (= le village où il y a de la fougère, la fougeraie).

Raguénès est formé du nom **enez** (= île - mais en général avec le sens de presqu'île en toponymie -) et du préfixe **rag** (= devant). Le nom signifie donc : devant, en face de l'île, ou de la presqu'île.

Rest (Le Rest, Le Reste) est un mot obscur, qui pourrait venir du français et signifierait place libre dans un jardin, peut-être jachère. C'est un nom de village très courant, peut être également lié au défrichement des terres. Il sert de préfixe à de nombreux noms : **Rescouriou (Rest Gouriou** = le "rest" d'un nommé Gouriou. Le **i** de **rest** a disparu, ce qui normal, et la rencontre du **s - g** donne **s - k** (comme le **g** de **kig** (= viande), devient un **k** dans **kig-ha-fars**). **Respriget** serait **Rest prizet**, le "rest", suivi de **prizet**, participe passé d'un mot **priz** (= prix). Qui a du prix ?

Restoux est **restou**, pluriel de **rest**. Les mots finissant en **t** ayant souvent un pluriel en **-chou**, nous avons également le nom **Réchou** (et **Richou**).

Run (= colline), a donné de nombreux noms de personnes, souvent sous la forme **Reun** : **Runan** (= la petite colline - nous avons déjà vu le suffixe diminutif **-an**) ; **Runarvot, Reunarvot, Runavot, Reunavot, run ar vod** (= la colline du buisson), **bod** (= buisson), étant muté en **vod**, sans explication vraiment valable. On a aussi **Reumbot, Runambot**, l'article défini étant ici **am** devant un **b**.

Reumeur est **run meur** (= la grande colline). On a également **Rhumeur**.

Rumen, Romain est **run mên** (= la colline de pierre).

Rubeuz est **run beuz** (= la colline où il y a du buis).

Reungoat est **Run goad** (= la colline du bois, la colline boisée).

Richou, Réchou, Richoux est une prononciation dialectale de **Restou**, pluriel de **rest**. Ce mot est d'origine obscure. Il semblerait qu'en toponymie de Basse-Bretagne, il désignerait "des restes", c'est à dire des endroits non défrichés (??).

Riec est peut-être le même mot que **Rieux**. Il viendrait du vieux breton **Rigacos, rig** ayant le sens de roi.

Ringoat est une prononciation francisée de **Reun goad, Run goad** (= la colline boisée).

Roc'h est le mot **roh**, qui signifie roche, rocher.

Rochongard est **Roh-Kongar** (= le rocher de Congar), **Congar** étant un nom de saint.

Rochedreux, Rochedreu, pourrait être **Roh a-dreuz** (= la roche penchée) (??)

Rochuon serait formé de **roh** et de **Huon**, nom de famille normand, très répandu dans le Trégor.

Rocuet serait analogue au précédent : **Roh Huet, Huet** étant également un nom normand.

Rocquinarch, Roquinarch serait **Roh kein arh** (= la roche au dos de coffre, c'est à dire un rocher dont le sommet ressemblerait à un couvercle de coffre. On peut toujours rêver !

Roguédas serait **Rog Jildaz, Guédas** étant la forme galloise de **Gildas**.

Rohel, Rohellec, Rohellou, Roho, Rohu, Rohic, Roïc sont tous des dérivés de **roh**. **Rohig** est le petit rocher. **Rohou, Roho, Rohu** est le pluriel, des rochers. **Rohell** est un dérivé signifiant une roche isolée, et **Rohellou** en étant le pluriel.